



**DESAFÍOS** EN LA  
**DIVERSIDAD**

UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY



Alexander von  
**HUMBOLDT**  
STIFTUNG

# ‘Haiga’ en el Español (bilingüe) de Loja: la expresión de la conjetura

Jeff Imbaquingo  
[jimbaq2@uic.edu](mailto:jimbaq2@uic.edu)



Pontificia Universidad  
Católica del Ecuador

RUHR  
UNIVERSITÄT  
BOCHUM

**RUB**





**DESAFÍOS** EN LA  
**DIVERSIDAD**

UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY



Alexander von  
**HUMBOLDT**  
STIFTUNG

# Resumen

1. El objeto de estudio
  1. Subjuntivo y conjetura
2. Este estudio
3. Métodos
4. Resultados
5. Discusión
6. Conclusión
  1. Limitaciones
7. References





**DESAFÍOS** EN LA  
**DIVERSIDAD**

UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY



Alexander von  
**HUMBOLDT**  
STIFTUNG

# Resumen

1. El objeto de estudio
  1. Subjuntivo y conjetura
2. Este estudio
3. Métodos
4. Resultados
5. Discusión
6. Reflexiones
  1. Limitaciones
7. References





**DESAFÍOS** EN LA  
**DIVERSIDAD**

UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY



Alexander von  
**HUMBOLDT**  
STIFTUNG

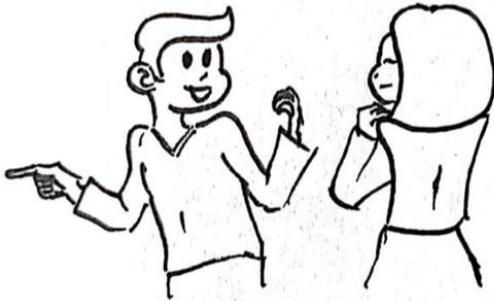
Contexto: La semana pasada tuve un día libre del trabajo y salí a comer con mi mamá. **Comimos unos pinchos en el parque.** Luego, en la casa me dijo que le dolía la barriga



¿Qué será qué paso?



## El objeto de estudio



“Le habrá hecho mal los pinchos”

“Le cayó mal la comida”

...

} Indicativo

“Le haiga caído mal los pinchos”

} Subjuntivo



## Subjuntivo en español

1. “Espero que [hoy (tú) \_\_\_\_\_ un buen día]”.

1. Espero que hoy (tú) tengas un buen día.

2. “Deseo que [(tú) \_\_\_\_\_ un buen viaje ayer]”.

2. “Deseo que (tú) hayas tenido un buen viaje ayer”.

3. “Hayas hecho la tarea”.

3. “Espero que hayas hecho la tarea”.



DESAFÍOS EN LA  
DIVERSIDAD



UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY

Alexander von  
**HUMBOLDT**  
STIFTUNG

## Conjetura

*¡Qué pena! Sí **haiga** hecho robar.*

*¡Qué raro! Se **haigan** olvidado de recogerlo.*

*¡No está aquí en mi cuarto! Se la **haiga** llevado tu papá.*

*Haiga llovido en la madrugada.*

¿Por qué se conjetura así?

¿El bilingüismo juega algún rol?





# Conjetura

1. Kichwa: **-cha**
  - a) Marcador de evidencialidad – dubitativo/conjetura\*  
(Cole, 1984; Faller, 2002)
  
2. Español: tiempo y aspecto gramatical
  - b) Marcador de modalidad epistémica - Futuro gramatical  
(von Fittel, 2004; Villalta, 2006)

*Habrá llovido*

Si las dos lenguas poseen la forma de conjeturar, ¿por qué el subjuntivo?



**DESAFÍOS** EN LA  
**DIVERSIDAD**

UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY



Alexander von  
**HUMBOLDT**  
STIFTUNG

# Resumen

1. El objeto de estudio
  1. Subjuntivo y conjetura
2. Este estudio
3. Métodos
4. Resultados
5. Discusión
6. Reflexiones
  1. Limitaciones
7. References





**DESAFÍOS** EN LA  
**DIVERSIDAD**



UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY

Alexander von  
**HUMBOLDT**  
STIFTUNG

## Preguntas de investigación

1. ¿Ser monolingüe o bilingüe modula la aceptabilidad y producción de las formas conjetural (*haya/haiga*) en el **español andino ecuatoriano**?
2. ¿La cantidad de evidencia presentada influye la elección de conjetura en los monolingües y bilingües?
3. ¿El dominio de la lengua influye en la aceptabilidad y producción de la forma conjetura conjetural (*haya/haiga*) en el **español andino ecuatoriano**?





**DESAFÍOS** EN LA  
**DIVERSIDAD**

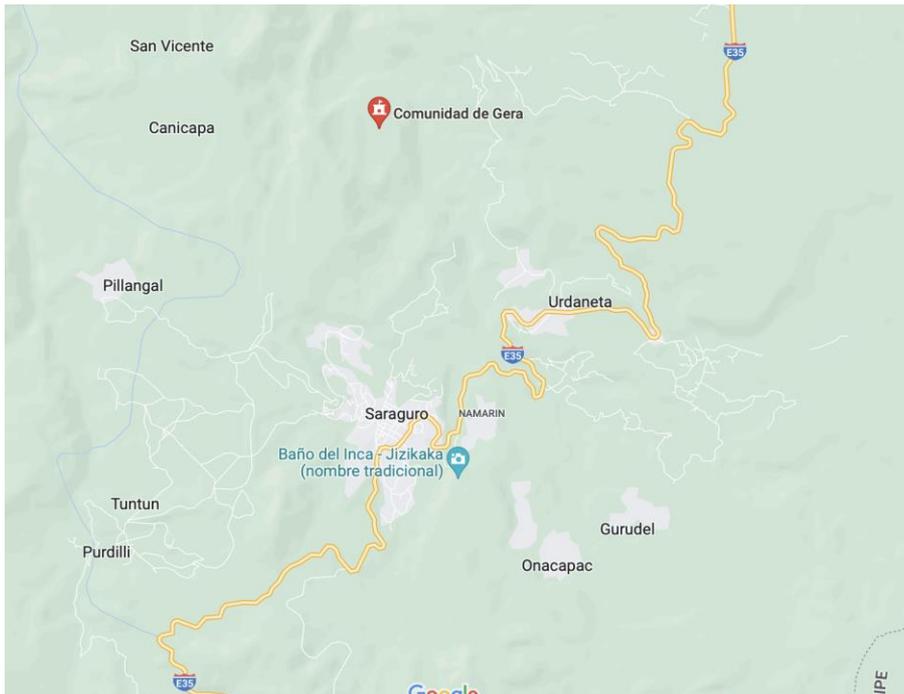
UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY



Alexander von  
**HUMBOLDT**  
STIFTUNG

## Participantes

1. 12 monolingües y 12 bilingües de la provincia Loja (Saraguro)



Edad promedio: 40 años

Género: 7 M / 17 F

Nivel de educación: primaria





**DESAFÍOS** EN LA  
**DIVERSIDAD**

UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY



Alexander von  
**HUMBOLDT**  
STIFTUNG

# Resumen

1. El objeto de estudio
  1. Subjuntivo y conjetura
2. Este estudio
- 3. Métodos**
4. Resultados
5. Discusión
6. Reflexiones
  1. Limitaciones
7. References





**DESAFÍOS** EN LA  
**DIVERSIDAD**



UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY

Alexander von  
**HUMBOLDT**  
STIFTUNG

## Methods

### Tareas experimentales

1. Tarea de aceptabilidad
2. Tarea de elicitación

### Medidas lingüísticas

1. Tarea multilingüe de nombramiento de imágenes (MiNT)
2. Perfil lingüístico bilingüe





**DESAFÍOS** EN LA  
**DIVERSIDAD**

UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY

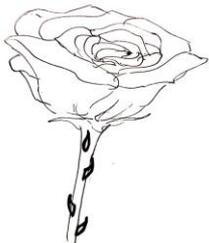
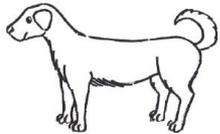


Alexander von  
**HUMBOLDT**  
STIFTUNG

## Métodos Medidas lingüísticas

Tarea multilingüe de nombramiento de  
imágenes

*68 imágenes*



+ frecuentes

- frecuentes

Perfil lingüístico bilingüe

1. *Historial lingüístico*
2. *Proficiencia*
3. *Uso de la lengua*
4. *Aptitud de la lengua*





# Métodos

## Tarea experimental

### Tarea de aceptabilidad (estímulo auditivo y visual)

- Si aceptan o no el estímulo

Contexto	Hay dos personas conversando en la cocina sobre Lucía
	A: ¿Le has visto a Lucía últimamente?
	B: Sí, está más flaca.
	A: ¿Está haciendo dieta ahorita, no?
	B: Sí, ahora come poquito en la noche
Token	A: ¡Qué bueno! Habrá/Haya/Haiga comido lo que quisiera antes.





Contexto: Hay dos personas conversando sobre Lucía.



¿Lo diría así?

**Sí**

**No**



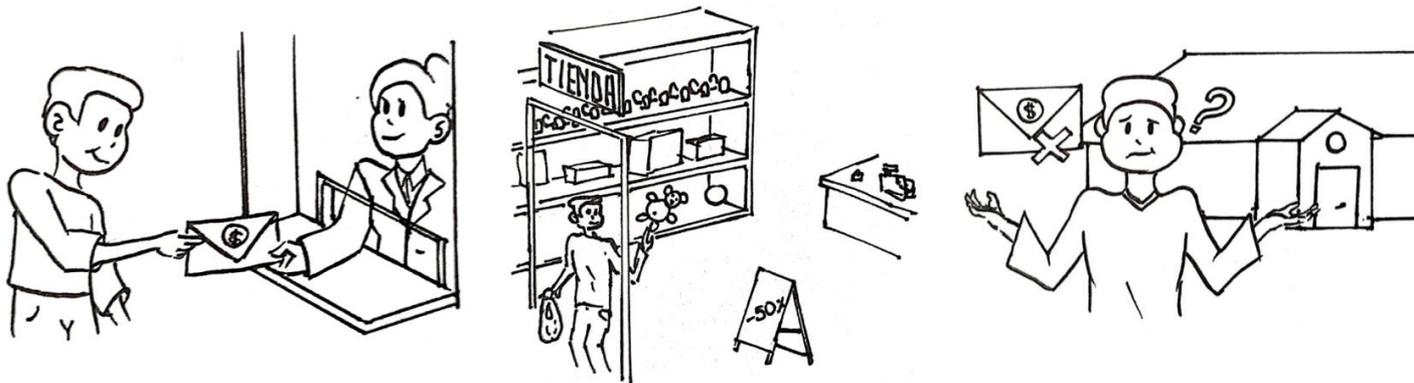


# Métodos

## Tarea experimental

Tarea de producción (estímulo auditivo)

(1) Más evidencia	Pedro iba a cobrar su bono en el banco. Lo vi salir de la tienda y llegó a la casa sin plata. ¿Qué será qué pasó?
(2) Menos evidencia	Pedro iba a cobrar su bono en el banco. Pedro llegó a la casa sin plata. ¿Qué será qué pasó?





**DESAFÍOS** EN LA  
**DIVERSIDAD**

UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY



Alexander von  
**HUMBOLDT**  
STIFTUNG

## Resume

1. El objeto de estudio
  1. Subjuntivo y conjetura
2. Este estudio
3. Metodos
- 4. Resultados**
5. Discusión
6. Reflexiones
  1. Limitaciones
7. Referencias





# Resultados

## Tarea experimental

### Tarea de aceptabilidad

		Grupo			
		Bilingüe		Monolingüe	
		N	%	N	%
<b>Habrá</b>	No Acep	64	53.3%	51	42.5%
	Acep	56	46.7%	69	57.5%
<b>Haiga</b>	No Acep	37	30.8%	91	75.8%
	Acep	83	69.2%	29	24.2%
<b>Haya</b>	No Acep	36	30.0%	35	29.2%
	Acep	84	70.0%	85	70.8%

¿Consciencia de la forma estigmatizada?



# Resultados

## Tarea experimental

Tarea de producción (estímulo auditivo)

		Grupo			
		Bilingüe		Monolingüe	
Evidencia		N	%	N	%
alta	Otro	94	78.3%	119	99.2%
	<b>Subjuntivo</b>	26	21.7%	1	0.8%
baja	Otro	101	84.2%	117	97.5%
	<b>Subjuntivo</b>	19	15.8%	3	2.5%
Total	Otro	195	81.3%	236	98.3%
	<b>Subjuntivo</b>	45	18.8%	4	1.7%
		240	100.0%	240	100.0%





# Resultados

## Medidas lingüísticas

### Grupo bilingüe

	N	Range	Min.	Max.	Mean	SD
BLP	24	27	16	43	26.42	8.073
Spanish MiNT	24	16	49	65	58.92	3.912
Kichwa MiNT	24	34	12	46	32.5	8.83

### Grupo monolingüe

	N	Range	Min.	Max.	Mean	SD
Span MiNT	24	8	57	65	61.53	2.282



**DESAFÍOS** EN LA  
**DIVERSIDAD**



UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY

Alexander von  
**HUMBOLDT**  
STIFTUNG

## Resultados

1. RQ1: Monolingüe o bilingüe → conjetural *haya/haiga*
2. RQ2: Cantidad de evidencia → conjetural *haya/haiga*
3. RQ3: El dominio de Kichwa → conjetural *haya/haiga*



## Resultados

1. RQ1: Monolingüe o bilingüe → conjetural haya/haiga
2. RQ2: Cantidad de evidencia → conjetural haya/haiga
3. RQ3: El dominio de Kichwa → conjetural *haya/haiga c*

Modelos mixtos lineales generalizado

	F	df1	df2	Sig.
Corrected Model	2.200	4	475	.068
Group	6.253	1	475	.013 ←
Condition	.281	1	475	.596
Group * Condition	1.894	1	475	.169 ←

\*p<.05

Los bilingües son más propensos a producir y aceptar formas subjuntivas (haya/haiga) para conjeturar independientemente de la cantidad de evidencia.



## Resultados

	F	df1	df2	Sig.
Span MiNT	.053	1	713	.818
BLP	.153	1	356	.696

El acceso léxico y el dominio de Kichwa no modulan la forma en que las personas conjeturan.



**DESAFÍOS** EN LA  
**DIVERSIDAD**

UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY



Alexander von  
**HUMBOLDT**  
STIFTUNG

# Resumen

1. El objeto de estudio
  1. Subjuntivo y conjetura
2. Este estudio
3. Metodos
4. Resultados
5. **Discusión**
6. Reflexiones
  1. Limitaciones
7. Referencias

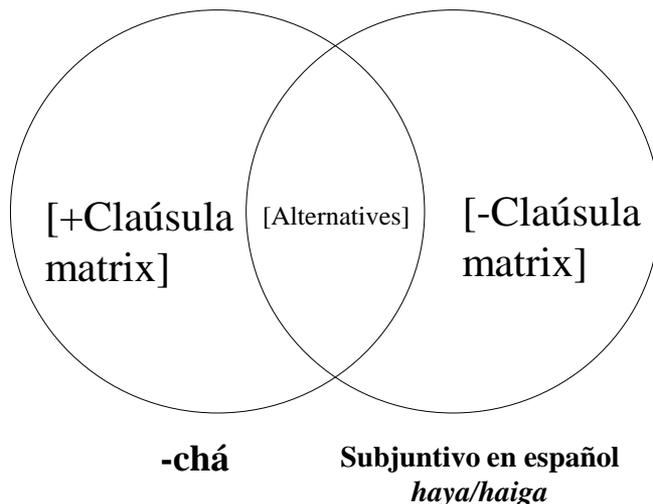




## Discusión

### El bilingüismo Kichwa/Español influye en la forma de conjeturar.

- Los bilingües son más propensos a usar la forma del subjuntivo (*haya/haiga*) que los monolingües.
- El subjuntivo debe tener algo a lo cual los bilingües son más sensibles.



Para-sha-n-chá

Lluvia-PROG-3-chá

*Basado en la evidencia que tengo,  
debe estar lloviendo*

Espero que no **llueva** mañana



## Discusión

a) Alineación monolingüe de bajo contacto en español

F. Fonológica Synt. Sem.	'haya/haiga' [- Claúsulas Matrices] [+ Alternativas]
--------------------------------	--

b) Alineación Kichwa monolingüe

F. Fonológica Synt. Sem.	'-chá' [+ Claúsulas Matrices] [+ Alternativas]
--------------------------------	--

c) Alineación bilingüe / Alineación monolingüe de alto contacto

F. Fonológica Sint. Sem.	'haya/haiga' [+ Claúsulas Matrices] [+ Alternativas]
--------------------------------	--



**DESAFÍOS** EN LA  
**DIVERSIDAD**

UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY



Alexander von  
**HUMBOLDT**  
STIFTUNG

# Resumen

1. El objeto de estudio
  1. Subjuntivo y conjetura
2. Este estudio
3. Metodos
4. Resultados
5. Discusión
- 6. Reflexiones**
  1. Limitaciones
7. Referencias





**DESAFÍOS** EN LA  
**DIVERSIDAD**



UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY

Alexander von  
**HUMBOLDT**  
STIFTUNG

## Reflexiones

*Haiga/Haya son nuevas formas de conjetura gramatical en español (bilingüe) en los Andes.*

Hay características tanto en español como en Kichwa que pueden converger e impulsar el cambio lingüístico en monolingües.

Las alineaciones bilingües estabilizadas (haiga/haya) pueden permearse en la gramática monolingüe.

Dejar de estigmatizar estas formas (cumplen una función gramatical).

Documentación de esta variedad de español de la zona (bilingüe, monolingüe)





**DESAFÍOS** EN LA  
**DIVERSIDAD**



UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY

Alexander von  
**HUMBOLDT**  
STIFTUNG

## Conclusiones

### Limitaciones

Tamaño de muestra pequeño (N=12 bilingües, N=12 monolingües)

Una descripción escasa del español lojano

Una descripción limitada de los usos pragmáticos de  
-chá

No está claro si el valor evidencial modula la elección de la conjetura. Se necesitan instrumentos más refinados para explorar esto.





**DESAFÍOS** EN LA  
**DIVERSIDAD**

UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY



Alexander von  
**HUMBOLDT**  
STIFTUNG

**Muchas gracias**

Ojalá no haiga sido largo ;)

